

# Mitt morsmål er flott

Danskene har noe vi ikke har. Jeg har prøvd å bøte på uretten.



**Kristin Storrusten**  
Språkspaltist og forfatter

**G**

anske snart feirer dronning Margrethe II 50 år som Danmarks regent. I den anledning har hun snakket med Tom Buk-Swienty i det som er blitt memoarboken «Undervejs». Først og fremst leser jeg på grunn av innholdet, men som språknerd er det alltid et ekstra lag å lese på et annet språk. Jeg har for eksempel lært at å ha «stær i kassen» er dansk slang for å være gravid.

**Yndig.** Og så kan man sitte der i godstolen og plutselig få en erkjennelse: Hva VAR det jeg leste? Så jeg bladde tilbake til der hun forteller om 18-årsdagen sin i 1958. Det var første gang hun ble bejublet av folkemengden. Jeg gir ordet til dronningen:

«Den anden eller tredje gang vi blev kaldt ud på balkonen, brød menneskemængden ud i spontan sang: «... for hun er så ung, og så yndig ser hun ud.» Linjerne stammer fra Vort modersmål er dejligt, en sang, vi så ofte havde sunget i skolen:

Vort modersmål er dejligt, det har så mild en klavg:

hvormed skal jeg ligne og prise det i sang?  
En højbåren jomfru, en ædel kongebrud,  
//: og hun er så ung, og så yndig ser hun ud! ://

Da menneskemængden sang de to sidste strofer ... jamen, hjælp! Det skal man lige prøve at forestille sig. Jeg kan love for, at jeg fik røde øren. Jeg vidste, at jeg var ung, men jeg syntes ikke, at jeg var så specielt yndig.

Ja, så Margrethe er en viktig forteller, men HOLD AN. Danskene har altså en sang som heter «Vort modersmål er dejligt»? Som de ... synger helt uironisk? Om - dette sier jeg ikke for å være frekk - dansk?

**Haloi.** Jeg måtte la dette synke inn noen minutter mens jeg hørte på Spotify. Jeg fant også mer informasjon på nettsiden til Høj-

skolesangbogen. Sangen er skrevet av Edvard Lembcke i 1859, og den har utgangspunkt på Sønderjylland, som ligger ved den tyske grensen. Gjennom århundrer hadde dansken blitt trengt tilbake av det tyske. Derfor ble det skrevet sanger for å prise det danske.

Min umiddelbare reaksjon var ganske hånlig. Nå kjente jeg at det egentlig var missunnelse jeg følte. Her har danskene hatt en sang for morsmålet sitt i 150 år, og så har vi - med Ibsen og Grieg og småsporven i tunet og 17. mai og alt hallo - ikke en eneste liten visestubb til ære for norsk?

Det er for ille, tenkte jeg. Og så for det en slags kampånd gjennom meg, og dermed

**Jeg har for eksempel lært at å ha «stær i kassen» er dansk slang for å være gravid.**

kan jeg nå presentere min nyskrevne hyllest «Mitt morsmål er flott». Jeg droppet det der med jomfru, men jeg valgte også en kjent melodi. Siden dere nok ikke er like intime med «En dejlig ung ridder» som sønderjydene, valgte jeg melodien til «Jeg snører min sek» av Mads Berg.

Vær så god! Jeg regner ikke med millioninntekt på dette, men kanskje, hvis jeg er heldig, finner noen kopimaskinen før julebordet til Institutt for nordiske fag.

**Mitt morsmål er flott.** Mel.: Jeg snører min sek

Mitt morsmål er flott  
Jeg liker det så godt  
Mitt morsmål varmer øyne og ører  
Blant all verdens språk  
I stormer og bråk  
Så gjenkjenner jeg straks hva jeg hører.

Og du kan vel tro  
at jeg føler dégoût  
når andre språk skal over mine lepper.  
Da spytter jeg ut  
og vasker med lut  
Og desinfiserer med chilipepper.

Når noen vil si  
At tiden er forbi  
For rare ord som mulkt og pipekravle  
Da sier jeg NEI  
Med språket på snei  
er hver dag med mitt morsmål en gave

Men én ting er leit  
at språket er ibeit  
for ord nok til pris sin fylde  
Den hardeste negl,  
Dens kardinalfeil:  
men heller ikke det skal jeg unnskyldde.

Mitt morsmål og jeg  
skal vandre livets vei  
helt til mitt hjerte slutter å banke  
Når jeg kommer frem,  
så gir hun en klem  
og fortsetter i andres sjel og tanke.

**Har du tips til språkpalten?**  
[spraktips@aftenposten.no](mailto:spraktips@aftenposten.no)



## Desember på Akershus festning

**JUL PÅ AKERSHUS FESTNING**  
4. & 5. desember kl. 11.00 – 16.00

**OSLO STRYKEKVARTET SPILLER JULEN INN**  
9. desember kl. 18.00  
Akershus slottskirke

**SLOTTSKIRKENES JULEKONSERT**  
19. desember kl. 18.00  
Akershus slottskirke

Billetter og mer info.: [www.sakk.no](http://www.sakk.no)